



中国古代文化全阅读

Zhong Guo Gu Dai Wen Hua Quan Yue Du

全文注音版

第一辑 第39册

缘起经

Yuan Qi Jing

【唐】玄奘(译)

Xuan Zang

唯识三十论颂

Wei Shi San Shi Lun Song

【印度/唐】世亲造(著)/玄奘(译)

Shi Qing Zao / Xuan Zang

大乘起信论

Da Cheng Qi Xin Lun

【印度/梁】马鸣造(著)/真谛(译)

Ma Ming Zao / Zhen Di

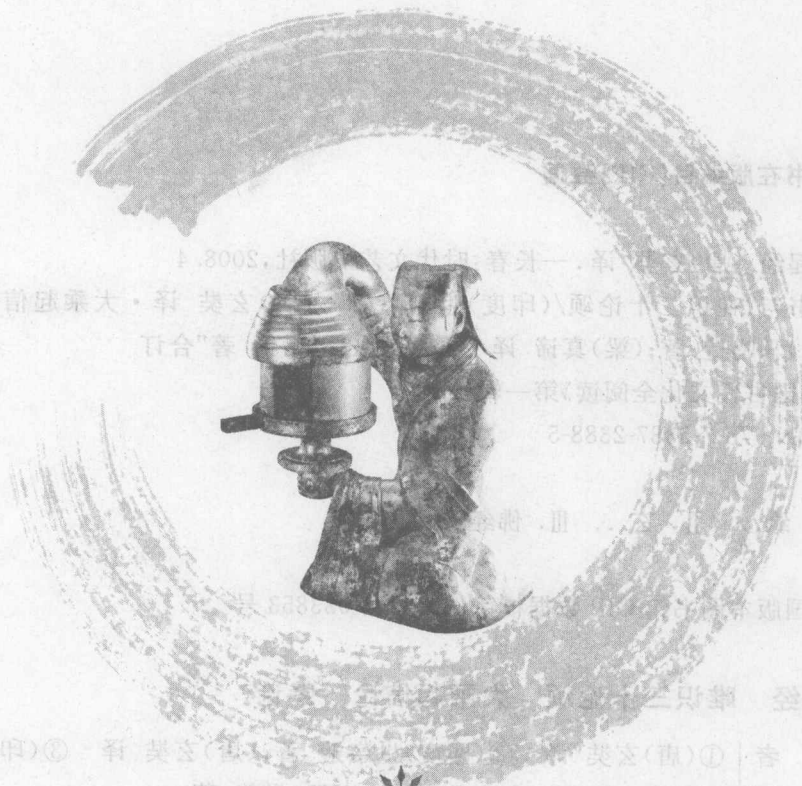
肇论

Zhao Lun

【东晋】僧肇

Seng Zhao

时代文艺出版社



中国古代文化全阅读

Zhong Guo Gu Dai Wen Hua Quan Yue Du

全文注音版

第一辑 第39册

缘起经

Yuan Qi Jing

【唐】玄奘(译)

Xuan Zang

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

缘起经/(唐)玄奘译. —长春:时代文艺出版社,2008.4

本书与“唯识三十论颂/(印度)世亲造著;(唐)玄奘译·大乘起信论/
(印度)马鸣造著;(梁)真谛译·肇论/(东晋)僧肇著”合订
《中国古代文化全阅读》第一辑

ISBN 978-7-5387-2388-5

I. 缘... II. 玄... III. 佛经 IV. B942

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 033853 号

缘起经 唯识三十论颂 大乘起信论 肇论

- | | |
|-------|--|
| 作 者 | ①(唐)玄奘译 ②(印度)世亲造著;(唐)玄奘译 ③(印度)马鸣造著;(梁)真谛译 ④(东晋)僧肇著 |
| 出 品 人 | 张四季 |
| 责任编辑 | 陈 琛 |
| 出 版 | 时代文艺出版社 |
| 地 址 | 长春市人民大街 4646 号 邮编:130021 |
| 电 话 | 总编办:0431-85638648 发行科:0431-85677782 |
| 网 址 | www.shidaichina.com |
| 印 刷 | 北京龙兴印刷厂 |
| 发 行 | 时代文艺出版社 |
| 开 本 | 700×1000 毫米 1/16 |
| 字 数 | 75 千字 |
| 印 张 | 7.75 |
| 版 次 | 2008 年 7 月第 1 版 |
| 印 次 | 2008 年 7 月第 1 次印刷 |
| 定 价 | 12.50 元 |

版权所有 翻印必究

《中国古代文化全阅读》出版说明：

作为一项文化工程，这套名为《中国古代文化全阅读》的丛书，历经我们多年的精心筹划和全面细致的准备工作，时至今日，终于和读者见面了。我将这套丛书说成是一项文化工程，自有充分的理由。

中国古代文化博大精深、源远流长，是世界文化最重要的组成部分之一。而我们出版这样一套丛书，确实如同建造“广厦千万间”那样不容易。我们都知道，所谓的文化，是由两个部分组成的。一个是物质文化，一个是精神文化。如果仅就中国古代的精神文化来说，那也是永远无法说尽的。因此，我们在编选这套丛书的过程中，只能以精益求精的态度、披沙拣金的方式，对中国古代文化进行一次整体梳理，这就是将这套丛书称之为文化工程的根本原因。

谈及中国古代文化，只能用“深、厚、广、大”这四个字来概括。中国古代文化的内容非常丰富。从精神角度来说，包括道德修养、实事求是的品格、以和为贵的和谐意识、爱国心理和进取精神等；从人文角度来说，包括经学、教育、哲学、文学、法律、戏曲、绘画、音乐、舞蹈、书法、篆刻、文字、训诂、音韵、绘画、科举、礼俗、服饰、交通、工商、货币、田制、盐制、天文历法、经济、军事、科学技术等；从时代的角度来说，包括远古文化、夏商西周文化、春秋战国文化、秦汉文化、魏晋南北朝文化、隋唐文化、五代两宋文化、辽西夏金元文化、明清文化；从地理角度来说，包括中原文化、齐鲁文化、荆楚文化、关中文

化、东北文化、晋文化、燕赵文化、吴越文化、巴蜀文化、岭南文化；从民族角度来说，包括汉族文化、满族文化、蒙古族文化、回族文化、藏族文化、维吾尔族文化、壮族文化、苗族文化等。面对如此庞杂多元的中国古代文化，任何人都会感到眼花缭乱、无从下手。多年来，我们组织了诸多人次的相关调研，从中了解到，广大读者一直都在以极大的热情期待着能够看到一套全面系统地展示中国古代文化全景的丛书。在全国诸多有识之士的共同努力下，现在，我们终于隆重推出了这套《中国古代文化全阅读》丛书。

目前，中国已经进入了全面建设小康社会、加快推进现代化进程的新的发展阶段。全面建设小康社会的奋斗目标是：“我们要在本世纪头二十年，集中力量，全面建设惠及十几亿人口的更高水平的小康社会，使经济更加发展、民主更加健全、科教更加进步、文化更加繁荣、社会更加和谐、人民生活更加殷实。”从中我们可以看出，“文化更加繁荣”已经成为整个中华民族的奋斗目标之一。

这就是说，在新世纪新时代的大背景下，学习中国古代文化是非常必要的。

中国古代文化是全人类的共同财富，我们只有全面地了解和學習中国古代文化知识，才能更准确、更深刻、更清醒地认识到中华民族的自身特点和无可取代的优势。我们推出这套丛书，也正是为了让世界了解中国文化的丰富性和奇特性，了解中国古代文化与中国现代文化之间的继承和发展的关系，及其对中国人的衣食住行、喜怒哀乐、政治、经济、法律、婚姻、家庭、文学、艺术等方方面面的影响，并能够从中了解到中国文化和东西方其它文化的差异性。

当你翻开这套丛书中的任何一本书的时刻，就意味着你已走近了中国古代的文化长城；也就是说，你已走近了人类历史上最为辉煌的精神景观。从时间到空间，从文字到心灵，中华民族的一砖一瓦、中华大地的庙堂江湖，都在彰显着文明的魅力，都在演绎着不朽的古代文化。英国小说家和戏剧家毛姆曾说过：“文化的价值在于它对人类品性的影响。文化能使品性变得高尚、有力。文化的作用

在于裨益人生,它的目标不是美,而是善。”可以说,毛姆的视野还是不够宽阔——中国古代文化的价值已远远超过了毛姆所拟定的范畴。

中国古代文化典籍,充满了奋发有为的进取意识、切实可行的道德理论、虚实结合的哲学思想、丰富多彩的衣食住行、精妙绝伦的文学艺术、各有千秋的宗教观念、举世皆知的四大发明等等。这些中华民族智慧的结晶,不仅反映了一个民族真正的文化素质,同时也反映了一个民族的整体素质。

我们只有通过学习中国古代文化,才能继承传统文化的精髓,开创美好的未来。

我们早已认识到,人类历史的演进过程,总是与人类文化的创造过程同步而行的。这就是说,文化与人类的历史进程是不可分离的。我们的祖先创造了丰厚的古代文化,而未来的文化需要我们的后代共同来创造。所以说,我们不应该否定过去,更不应该推卸我们对未来所应负的责任。因此,若想让未来的中国文化更加光辉灿烂,我们必须认真地学习中国古代文化,批判地继承祖先传承下来的优秀的文化遗产。而且要在社会实践中不断地分析古代文化、变革古代文化。根据新世纪的新的要求,找到新的研究方向,大胆地开拓创新,惟有如此,我们才配称得上是一个具备一定文明程度的中国人。

在现实社会中,随着竞争意识的不断增强,年轻人都程度不同地希望自己能够尽快成才,希望自己是某一领域或某一行当的不可替代的人物。然而,成才的先决条件只能是在继承传统文化的基础上进行艰苦的自我提升,这样才能事半功倍。否则的话,一切都是空想。因此,专家们普遍认为,年轻人若想找到成才的捷径,学习中国古代文化应该是最佳的选择之一。

再者说,中国古代文化涉及面非常广泛。就拿衣食住行这种文化现象来说,由于时代、地域、民族、风俗的不同,便呈现出了它的丰富性和奇特性。这就给我们对中国古代文化的探索和研究提供了

极大的选择空间,而年轻人的兴趣千差万别,各有所好,让他们学习中国古代文化,有利于开掘他们的潜能、发现他们的兴趣爱好、个性特长,从而引导他们养成勤奋好学、独立思考和探索研究的习惯,并在某一方面打下坚实的基础,为日后成为对国家有用的专业人才做好充分的准备。

我们正是基于上述的种种因素,经过全方位的慎重考虑,终于下定决心出版这套《中国古代文化全阅读》。

这套丛书具有以下几方面的特点:

一是全面系统地对中国古代文化进行了前所未有的整合,力求做到脉络清晰、层次分明、由远及近、包罗万象。二是此套丛书的所有文字都注以汉语拼音。在内容如此浩大的丛书工程中,这种做法可以说是史无前例的。其益处在于,能够使普通的读者扫清阅读障碍,提高阅读速度。

三是此套丛书的经典性。所有中国古代最具有代表性的经典文化都会在这里相继亮相。

四是全部采用中文简体横排,尽最大限度地将中国各个不同历史时期的经典文献以一种极其便利的形式展现在读者面前。我们相信,上述这些特点将会不同程地提高中国古代文化在社会中的普及率。

现将参加此套丛书编纂的人员列表如下:

张四季 郭力家 张新奇 野夫 何学森 祁晓萍 陈琛 马辉
刘国范 冷丽梅 于潇 董瑞光 朱玉婷 苗欣宇 宋海军

提 要

《缘起经》一卷,唐玄奘译。玄奘,唐代名僧,大翻译家、旅行家。俗姓陈,名祜,洛州缑氏(今河南偃师)人。唐贞观三年(629)西行求法,贞观十九年(645)回国,翻译出大批经、论。

《缘起经》主要讲十二缘起(又名十二有支),即无明缘行,行缘识,识缘名色,名色缘六入,六入缘触,触缘受,受缘爱,爱缘取,取缘有,有缘生,生缘老死。此十二缘起,是佛家三世因果的理论基础,贯穿于过去、现在和未来的生死中。佛说《缘起经》的目的,是让人们了解生死的因果关系。这部经文虽不长,但它是佛教最原始的基本教义之一。

《缘起经》收入《玄奘全集》(金陵刻经处版)。常州天宁寺刻经处从《大藏经》中集二十六个小经刊为同本,《缘起经》是其中之一。此处采用之。

目录

CONTENTS

缘起经

唯识三十论颂

大乘起信论

肇论^①

宗本义 / 59

一、物不迁论 / 60

二、不真空论 / 64

三、般若无知论 / 69

刘遗民书问附 / 78

答刘遗民书 / 81

四、涅槃无名论 / 88

① 目录原缺，据正文补。

九折十演者

- 一、开宗 / 92
- 二、覈体 / 94
- 三、位体 / 96
- 四、徵出 / 99
- 五、超境 / 100
- 六、搜玄 / 101
- 七、妙存 / 101
- 八、难差 / 102
- 九、辩差 / 103
- 十、责异 / 104
- 十一、会异 / 104
- 十二、诘渐 / 105
- 十三、明渐 / 106
- 十四、讥动 / 106
- 十五、动寂 / 107
- 十六、穷源 / 108
- 十七、通古 / 109
- 十八、考得 / 110
- 十九、玄得 / 110

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

卷之三

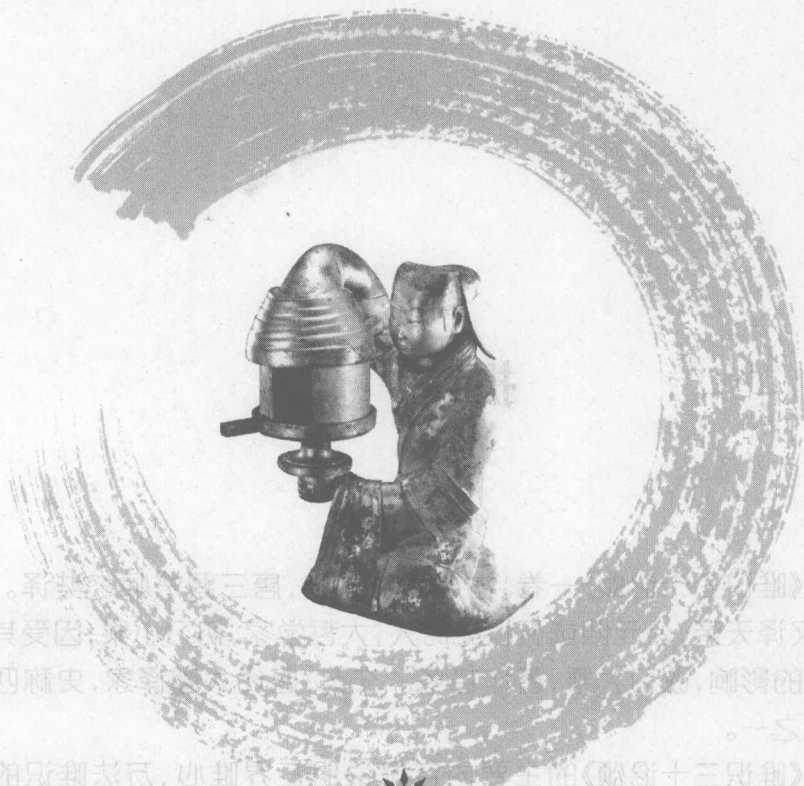
卷之三

卷之三

rú shì wǒ wén yī shí bó qié fàn zài shì luó fá zhù shì duō lín jī gū dú
 如是我闻：一时薄伽梵在室罗筏住誓多林给孤独
 yuán yǔ wú liàng wú shù shēng wén pú sà tiān rén dēng jù ěr shí shì
 园，与无量无数声闻、菩萨、天、人等俱。尔时世
 zūn gào bì chū zhòng wú dāng wèi rǔ xuān shuō yuán qǐ chū chā bié yì rǔ
 尊告苾刍众：“吾当为汝宣说缘起初差别义，汝
 yīng dì tīng jí shàn sī wéi wú jīn wèi rǔ fēn bié jiě shuō bì chū zhòng
 应谛听，极善思惟。吾今为汝分别解说。”苾刍众
 yán wéi rán yuàn shuō wǒ děng lè wén fó yán yún hé míng yuán qǐ
 言：“唯然愿说。我等乐闻。”佛言：“云何名缘起
 chū wèi yī cǐ yǒu gù bǐ yǒu cǐ shēng gù bǐ shēng suǒ wèi wú míng
 初？谓依此有故彼有，此生故彼生。所谓无明
 yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù chù liù chù
 缘行，行缘识，识缘名色，名色缘六处，六处
 yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán yǒu yǒu yuán
 缘触，触缘受，受缘爱，爱缘取，取缘有，有缘
 shēng shēng yuán lǎo sǐ qǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo shì míng wéi chún
 生，生缘老死。起愁、叹、苦、忧、恼，是名为纯
 dà kǔ yùn jí rú shì míng wéi yuán qǐ chū yì yún hé míng wéi yuán qǐ
 大苦蕴集。如是名为缘起初义。云何名为缘起
 chā bié wèi wú míng yuán xíng zhě yún hé wú míng wèi yú qián jì wú
 差别？谓无明缘行者，云何无明？谓于前际无
 zhī yú hòu jì wú zhī yú qián hòu jì wú zhī yú nèi wú zhī yú wài wú
 知，于后际无知，于前后际无知。于内无知，于外无
 zhī yú nèi wài wú zhī yú yè wú zhī yú yì shú wú zhī yú yè yì shú wú
 知，于内外无知。于业无知，于异熟无知，于业异熟无
 zhī yú fó wú zhī yú fǎ wú zhī yú sēng wú zhī yú kǔ wú zhī yú
 知。于佛无知，于法无知，于僧无知。于苦无知，于
 jí wú zhī yú miè wú zhī yú dào wú zhī yú yīn wú zhī yú guǒ wú zhī
 集无知，于灭无知，于道无知。于因无知，于果无知，
 yú yīn yī shēng zhū fǎ wú zhī yú shàn wú zhī yú bù shàn wú zhī yú
 于因已生诸法无知。于善无知，于不善无知。于
 yǒu zuì wú zhī yú wú zuì wú zhī yú yīng xiū xí wú zhī yú bù yīng xiū
 有罪无知，于无罪无知。于应修习无知，于不应修

xí wú zhī yú xià liè wú zhī yú shàng miào wú zhī yú hēi wú zhī yú
习无知。于下劣无知，于上妙无知。于黑无知，于
bái wú zhī yú yǒu yì fēn wú zhī yú yuán yī shēng huò liù chù chù rú shí
白无知。于有异分无知，于缘已生或六触处如实
tōng dá wú zhī rú shì yú bǐ bǐ chù rú shí wú zhī wú jiàn wú xiàn guān
通达无知。如是于彼彼处如实无知、不见、无现观，
yú chī wú míng hēi àn shì wèi wú míng yún hé wéi xíng xíng yǒu sān
愚痴无明黑暗，是谓无明。云何为行？行有三
zhōng wèi shēn xíng yǔ xíng yì xíng shì míng wéi xíng xíng yuán shí
种：谓身行、语行、意行，是名为行。行缘识
zhě yún hé wéi shí wèi liù shí shēn yī zhě yǎn shí èr zhě ěr shí sān zhě
者，云何为识？谓六识身：一者眼识，二者耳识，三者
bí shí sì zhě shé shí wǔ zhě shēn shí liù zhě yì shí shì míng wéi shí
鼻识，四者舌识，五者身识，六者意识。是名为识。
shí yuán míng sè zhě yún hé wéi míng wèi sì wú sè yùn yī zhě shòu yùn
识缘名色者，云何为名？谓四无色蕴：一者受蕴，
èr zhě xiǎng yùn sān zhě xíng yùn sì zhě shí yùn yún hé wéi sè wèi zhū
二者想蕴，三者行蕴，四者识蕴。云何为色？谓诸
suǒ yǒu sè yī qiè sì dà zhōng jí sì dà zhōng suǒ zào cǐ sè qián míng
所有色，一切四大种及四大种所造，此色前名，
zōng lüè wéi yī hé míng míng sè shì wèi míng sè míng sè yuán liù chù
总略为一，合名名色，是谓名色。名色缘六处
zhě yún hé liù chù wèi liù nèi chù yī yǎn nèi chù èr ěr nèi chù sān bí
者，云何六处？谓六内处：一眼内处，二耳内处，三鼻
nèi chù sì shé nèi chù wǔ shēn nèi chù liù yì nèi chù shì wèi liù chù
内处，四舌内处，五身内处，六意内处。是谓六处。
liù chù yuán chù zhě yún hé wéi chù wèi liù chù shēn yī zhě yǎn chù èr zhě
六处缘触者，云何为触？谓六触身：一者眼触，二者
ěr chù sān zhě bí chù sì zhě shé chù wǔ zhě shēn chù liù zhě yì chù shì
耳触，三者鼻触，四者舌触，五者身触，六者意触。是
míng wéi chù chù yuán shòu zhě yún hé wéi shòu shòu yǒu sān zhōng wèi lè
名为触。触缘受者，云何为受？受有三种：谓乐
shòu kǔ shòu bù kǔ bú lè shòu shì míng wéi shòu shòu yuán ài zhě yún
受、苦受、不苦不乐受，是名为受。受缘爱者，云

hé wéi ài ài yǒu sān zhǒng wèi yù ài sè ài wú sè ài shì míng wéi
 何为爱？爱有三种：谓欲爱、色爱、无色爱，是名为
 ài ài yuán qǔ zhě yún hé wéi qǔ wèi sì qǔ yī zhě yù qǔ èr zhě
 爱。爱缘取者，云何为取？谓四取：一者欲取，二者
 jiàn qǔ sān zhě jiè jìn qǔ sì zhě wǒ yǔ qǔ shì míng wéi qǔ qǔ yuán
 见取，三者戒禁取，四者我语取。是名为取。取缘
 yǒu zhě yún hé wéi yǒu yǒu yǒu sān zhǒng wèi yù yǒu sè yǒu wú sè
 有者，云何为有？有有三种：谓欲有、色有、无色
 yǒu shì míng wéi yǒu yǒu yuán shēng zhě yún hé wéi shēng wèi bǐ bǐ yǒu
 有，是名为有。有缘生者，云何为生？谓彼彼有
 qíng yú bǐ bǐ yǒu qíng lèi zhū shēng děng shēng qǐ chū xiàn yùn dé jiè dé
 情，于彼彼有情类诸生等生趣起，出现蕴得界得
 chù dé zhū yùn shēng qǐ mìng gēn chū xiàn shì míng wéi shēng shēng yuán
 处得诸蕴生起，命根出现。是名为生。生缘
 lǎo sǐ zhě yún hé wéi lǎo wèi fà shuāi biàn pí fū huǎn zhòu shuāi shú sǔn
 老死者，云何为老？谓发衰变、皮肤缓皱、衰熟损
 huài shēn jǐ yǔ qū hēi yǎn jiàn shēn chuǎn xī bēn jí xíng mào lóu qián píng
 坏、身脊伛曲、黑黧间身、喘息奔急、形貌偻前、凭
 jù zhàng cè hūn mèi léi liè sǔn jiǎn shuāi tuì zhū gēn mào shú gōng yòng pò
 据杖策、昏昧羸劣、损减衰退、诸根耄熟、功用破
 huài zhū xíng xiū gù qí xíng fǔ bài shì míng wéi lǎo yún hé wéi sǐ
 坏、诸行朽故，其形腐败。是名为老。云何为死？
 wèi bǐ bǐ yǒu qíng cóng bǐ bǐ yǒu qíng lèi zhōng jìn huài mò shě shòu shě nuǎn
 谓彼彼有情从彼彼有情类，终尽坏没，舍寿舍暖，
 mìng gēn xiè miè qì shě zhū yùn sǐ shí yùn jìn shì míng wéi sǐ cǐ sǐ
 命根谢灭，弃舍诸蕴。死时蕴尽，是名为死。此死
 qián lǎo zǒng lüè wéi yī hé míng lǎo sǐ rú shì míng wéi yuán qǐ chà bié
 前老，总略为一，合名老死。如是名为缘起差别
 yì bì chū wǒ yǐ wèi rǔ děng shuō suǒ biāo yuán qǐ chū chà bié yì shí bó
 义。苾刍我已为汝等说所标缘起初差别义。时薄
 qié fàn shuō shì jīng yǐ shēng wén pú sà tiān rén děng zhòng wén fó suǒ
 伽梵说是经已，声闻、菩萨、天、人等众，闻佛所
 shuō jiē dà huān xǐ dé wèi céng yǒu xìn shòu fèng xíng
 说，皆大欢喜，得未曾有，信受奉行。



中国古代文化全阅读

Zhong Guo Gu Dai Wen Hua Quan Yue Du

全文注音版

第一辑 第39册

唯识三十论颂

Wei Shi San Shi Lun Song

— [印度/唐] 世亲造(著)/玄奘(译) —

Shi Qing Zao / Xuan Zang

提 要

《唯识三十论颂》一卷，古印度世亲造，唐三藏法师玄奘译。世亲，又译天亲，公元四或五世纪时人，大哲学家，初习小乘，因受其兄无著的影响，改习大乘，著作甚多。玄奘，唐代大翻译家，史称四大译师之一。

《唯识三十论颂》的主要内容是说明三界唯心、万法唯识的道理。前二十四颂明唯识相，第二十五颂明唯性，最后五颂明唯识位。简言之，即世亲以三十首颂文阐明五法三自性、八识二元我。这本书是唯识学的根本论典之一，在印度哲学史上，自成思想体系，影响深远。后世有护法等十大论师为颂文作释。我国唐代玄奘综合十家之说编译成《成唯识论》十卷。由于颂文言简意赅，不易了解，有志研习者，必须读《成唯识论》。

《唯识三十论颂》收入《玄奘全集》。此处采用的颂文，系从中国佛学院刊印的《唯识三十论略释》中抄出。

唯识三十论

（晋）慧远（著）玄奘译（唐）玄奘译

yóu jiǎ shuō wǒ fǎ

由假说我法，

bǐ yī shí suǒ biàn

彼依识所变。

wèi yì shú sī liàng

谓异熟、思量

chū ā lài yē shí

初阿赖耶识、

bù kě zhī zhí shòu

不可知执受

zuò yì shòu xiǎng sī

作意、受、想、思

shì wú fù wú jì

是无覆无记，

héng zhuǎn rú pù liú

恒转如瀑流，

cì dì èr néng biàn

次第二能变，

yī bǐ zhuǎn yuán bǐ

依彼转，缘彼，

sì fán nǎo cháng jù

四烦恼常俱：

bìng wǒ màn wǒ ài

并我慢、我爱，

yǒu fù wú jì shè

有覆无记摄，

yǒu zhǒng zhǒng xiāng zhuǎn

有种种相转，

cǐ néng biàn wéi sān

此能变为三：

jí liǎo bié jìng shí

及了别境识。

yì shú yī qiè zhǒng

异熟、一切种，

chù liǎo cháng yǔ chù

处、了，常与触、

xiāng yīng wéi shě shòu

相应，唯舍受，

chù děng yì rú shì

触等亦如是，

ā luó hàn wèi shě

阿罗汉位舍。

shì shí míng mò nà

是识名末那，

sī liàng wéi xìng xiàng

思量为性、相。

wèi wǒ chī wǒ jiàn

谓我痴、我见、

jí yú chù děng jù

及余触等俱。

suí suǒ shēng suǒ xì

随所生所系。